

公民及政治权利  
国际公约Distr.: General  
31 March 2021  
Chinese  
Original: French

## 人权事务委员会

委员会根据《任择议定书》第五条第四款通过的关于第 2639/  
2015 号来文的意见\* \*\*

来文提交人： Tassadit Berkaoui(由阿尔卡拉马基金会的律师代理)

据称受害人： 提交人和 Achour Berkaoui(提交人的兄弟)

缔约国： 阿尔及利亚

来文日期： 2015 年 6 月 4 日(首次提交)

参考文件： 根据委员会议事规则第 92 条作出的决定，已于 2015 年 7 月 5 日转交缔约国(未以文件形式印发)

意见通过日期： 2020 年 10 月 19 日

事由： 强迫失踪

程序性问题： 用尽国内补救办法

实质性问题： 有效补救权；残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚；人身自由和安全；人的尊严；承认在法律前的人格；家庭生活权

《公约》条款： 第二条第三款、第六条第一款、第七条、第九条、第十条第一款、第十六条和第二十三条第一款

《任择议定书》条款： 第二条、第三条和第五条第二款

\* 委员会第一百三十届会议(2020 年 10 月 12 日至 11 月 6 日)通过。

\*\* 委员会下列委员参加了本来文的审查：亚兹·本·阿舒尔、阿里夫·布尔坎、艾哈迈德·阿明·法萨拉、古谷修一、克里斯托夫·海恩斯、巴马里阿姆·科伊塔、大卫·摩尔、邓肯·莱基·穆胡穆扎、埃尔南·克萨达·卡夫雷拉、瓦西尔卡·桑钦、若泽·曼努埃尔·桑托斯·派斯、尤瓦尔·沙尼、埃莱娜·提格乎德加、安德烈亚斯·齐默尔曼和根提安·齐伯利。



1.1 提交人 Tassadit Berkaoui 系阿尔及利亚国民。她声称，她的兄弟 Achour Berkaoui 生于 1961 年 7 月 10 日，也是阿尔及利亚国民，是缔约国造成的强迫失踪的受害者，违反《公约》第二条第三款、第六条第一款、第七条、第九条、第十条、第十六条和第二十三条第一款。提交人进一步声称，她和她的家人是违反《公约》第二条第三款、第七条和第二十三条第一款行为的受害者。《公约》和《公约任择议定书》于 1989 年 12 月 12 日对缔约国生效。提交人由阿尔卡拉马基金会的律师代理。

1.2 2016 年 1 月 28 日，委员会通过新来文和临时措施问题特别报告员行事，决定不将来文可否受理问题与案情实质分开审议。

### 提交人陈述的事实

2.1 Achour Berkaoui 是一名孩子的父亲，是一名税务官，也是阿尔及尔地方人民议会(市议会)的成员，以伊斯兰拯救阵线(Front Islamique du Salut)候选人身份当选。<sup>1</sup> 1994 年 11 月 20 日，他在阿尔及尔总统府对面的公共汽车站被一群安全部队人员逮捕，有些人穿着便服，有些人穿着制服。这些人员乘坐两辆警车和一辆没有标志的汽车抵达，其中一些人戴着巴拉克拉瓦头套。他们给 Achour Berkaoui 戴上手铐，强迫他钻进其中一辆车的后备箱，并把他带到一处不明地点。之后，Achour Berkaoui 的家人一直没有他的消息，尽管他们为了找到他尽了最大努力。

2.2 就在 Achour Berkaoui 被捕后不久，据目击证人说就在同一天，提交人前往区警察局，想看看受害人是否在那里。值日警官回答说他对这次逮捕一无所知。她还去了阿尔及尔市中心的穆斯塔法医院，想弄清楚她的兄弟究竟发生了什么，担心他可能会被警察即决处决，因为这种做法在当时尤其普遍。

2.3 提交人随后前往 Bir Mourad Ra'is 法院(该法院辖区涵盖 El Mouradia 区)，以查明 Achour Berkaoui 是否被带见该法院所属的检察官。法官拒绝见她，检察官办公室让她去阿尔及尔法院，告诉她只有首席检察官办公室有管辖权。提交人又回去了多次，还向几个月里多次前往的阿尔及尔的首席检察官办公室提出了申诉，希望获得关于她兄弟的消息，但每次都是徒劳。

2.4 在 Achour Berkaoui 被捕一周后，最近从 Al Madina 警察局拘留中心释放的两个人告知他的家人，在他们获释当天，Achour Berkaoui 仍在那里。两名证人还说，他们遭到了严重的酷刑。在 Achour Berkaoui 被绑架几个星期后，其家人从一个接近警方的消息来源得到证实，他被关押在位于 Ben Aknoun 的 Châteauneuf 警察培训中心的拘留中心，这是首都最大的秘密拘留中心之一。

2.5 Achour Berkaoui 被绑架后的第二天，他的妻子去 Al Madina 警察局了解他的情况，但警察声称没有关于他的任何信息。一周后他妻子又回来询问消息，在她的坚持下，Al Madina 警局的警察最终承认 Achour Berkaoui 确实曾经被拘留在警察局，但他已被转移到另一个部门。

<sup>1</sup> 提交人解释说，1992 年至 1998 年期间，根据不同消息来源，有 8,000 至 20,000 人被阿尔及利亚安全部门(包括所有分支)和政府武装的民兵逮捕或绑架。强迫失踪的做法最初是针对伊斯兰拯救阵线的活动分子，因为该阵线在该国独立以来举行的第一次自由和多元化选举中赢得了绝对多数，后来则针对所有政治反对派。数千人被警察、国家宪兵队、军队或政府民兵绑架、虐待，在大多数情况下被即决处决。

2.6 1996年7月10日，提交人就 Achour Berkaoui 失踪一事向国家人权观察站提出申诉。将近两年后的 1998年3月15日，观察站给她发信，承认收到了 1996年7月10日的来信，并补充说，“根据安全部门提供的信息，受害人被两名身份不明的穿官方制服的武装人员带走，他们在核实了他的身份后，将他带到了一个不明地点”。观察站指出，由国家宪兵队(Dark Al Watani)的 El Mouradia 大队编写的日期为 1997年1月11日的关于该案件的正式报告已转交阿尔及尔法院。值得注意的是，观察站的答复没有提到当局正在进行任何真正的调查，尽管绑架事件发生在首都的正中心，共和国总统办公室对面。此外，Achour Berkaoui 的家人一直能够获得据说是由国家宪兵队编写的官方报告的副本。因此，他的家人再次与观察站联系，观察站在 1999年6月5日的信中答复说，该机构试图查明 Achour Berkaoui 的下落，但没有结果，同时这次明确说明据称已经开启了调查。

2.7 在 1997年6月7日的一份报告中，El Mouradia 的城市治安警察总监告诉提交人，她的兄弟“从未被带上法庭”，而且“他没有关于她兄弟的任何信息”，这使家人对他的命运毫无把握。在 1997年7月15日的一份报告中，阿尔及尔中心城市治安警察官员应阿尔及尔公共检察官的要求通知提交人，据称对 Achour Berkaoui 失踪案展开的调查无果。

2.8 2003年11月11日，向阿尔及尔公共检察官提交了一份关于任意拘留的新申诉。2003年11月19日，其家人致函政府首脑，告知他为寻找 Achour Berkaoui 所做的一切努力，以及他们的申诉没有得到考虑的事实，并要求他发布必要指示，以便找到解决办法，结束这个家庭正在经历的悲剧。2004年1月3日，他们收到了政府首脑办公室的答复，其中仅称“案件档案已移交给有权处理此类案件的全国促进和保护人权咨询委员会”，并建议家属“直接联系该机构”。

2.9 除了这些努力之外，Achour Berkaoui 的母亲联系了司法部长，向他通报了情况，并要求他干预，但她从未收到答复。2006年2月14日，《和平与民族和解宪章》生效后，其家人要求当局出具正式的失踪证明，以便他们能够启动法律规定的司法程序。2006年4月30日，国防部确认收到请求，并指出请求已经登记。然而，没有采取后续行动。

2.10 尽管提交人尽了最大努力，但对事件没有启动认真的调查。提交人强调，在 2006年2月27日颁布关于实施《和平与民族和解宪章》的第 06-01 号法令之后，如今在法律上已不可能将案件提交司法当局。因此，本来就是徒劳无效的国内补救办法已不再可用。《和平与民族和解宪章》规定，“无论是在阿尔及利亚还是在海外，任何人都无权利用民族悲剧的创伤或以此为工具，损害阿尔及利亚民主人民共和国的制度，危害国家，损害忠诚服务国家的公职人员的名誉，或玷污阿尔及利亚的国际形象”，并否认“所有认为国家应对蓄意失踪负责的指控”。《宪章》进一步规定，“国家人员的过失行为一经证实即已受到法律制裁，不得以此为借口从整体上诋毁效忠国家、为大众拥护的安全部队”。

2.11 据提交人称，由于第 06-01 号法令禁止提起法律诉讼程序，违者会受到刑事起诉，因此，受害者不必履行任何用尽国内补救办法的义务。该法令第 45 条禁止任何与失踪或其他罪行有关的申诉，其中规定，“不得就为保护人民和财产、保卫国家和维护阿尔及利亚人民民主共和国的体制所采取的行动，对共和国的国防和安全部队任何分支的成员提起个人或集体诉讼”。由于这项规定，主管法律当局必须宣布任何相关指称或申诉不可受理。此外，该法令第 46 条规定，

“任何人，通过口头、书面或其他行为，利用民族悲剧的创伤或以此为工具，损害阿尔及利亚民主人民共和国的制度、危害国家、损害忠诚服务国家的公职人员名誉，或玷污阿尔及利亚的国际形象的，将被判处 3 至 5 年徒刑并处罚金 25 万至 50 万阿尔及利亚第纳尔。检察官办公室应自动提起刑事诉讼。累犯应受加倍刑罚。”

2.12 提交人补充说，该法令的效果是赦免过去十年中犯下的罪行，包括强迫失踪等最严重的罪行。该法令还禁止使用司法系统来查明受害人的命运，违者将被判处监禁。<sup>2</sup> 阿尔及利亚当局，包括司法部门，显然拒绝确定据称应对 Achour Berkaoui 被强迫失踪负有责任的安全部门成员的责任。这种做法导致其家人所寻求的补救措施都无效。

## 申诉

3.1 提交人称，按照《国际刑事法院罗马规约》第七条第二款第 9 项和《保护所有人免遭强迫失踪国际公约》第二条的定义，她的兄弟是强迫失踪受害者。<sup>3</sup> 虽然《公民及政治权利国际公约》没有任何条款明确提到强迫失踪，但这种做法涉及侵犯生命权、不受酷刑或其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的权利以及人身自由和安全权。在本案中，提交人声称缔约国违反了《公约》第六条第一款、第七条、第九条第一至第四款、第十条第一款、第十六条和第二十三条第一款(单独解读并与第二条第三款一并解读)。

3.2 提交人回顾指出，生命权至高无上，缔约国不仅有义务不任意剥夺任何个人的生命权，而且有义务防止和惩罚任何涉及违反《公约》第六条的行为，包括国家工作人员的行为。她还回顾称，缔约国有义务保护被拘留者的生命，并对任何失踪案件进行调查，因为不调查本身就构成违反《公约》第六条的行为，非由国家工作人员导致的失踪案件也是如此。提交人称，她的兄弟于 1994 年 11 月 20 日被安全部队成员绑架，此后一直失踪。毫无疑问，他的失踪是国家控制行动的结果，属于针对所有活动分子、地方议会当选成员和伊斯兰拯救阵线代表进行广泛镇压和压制的运动。阿尔及利亚当局本应采取一切必要措施，确保对 Achour Berkaoui 的逮捕不会变成绑架，确保他的基本权利得到尊重，确保他不会被单独监禁，以便允许他的家人定期探视，承认他有权获得律师协助并对拘留的合法性提出质疑等。阿尔及利亚当局剥夺了 Ahmed Berkaoui 的所有权利，并将他置于法律保护之外，违反了保障其生命权的义务。上述事实表明，缔约国未能履行其义务，违反了《公约》第六条第一款。

3.3 提交人还回顾指出，不受酷刑或其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的权利是一项绝对权利，不得减损。禁止与外界接触的羁押自动形成一种容易导致酷刑的环境，因为个人被排除在法律保护之外。根据委员会的判例，这种做法本身可能构成违反《公约》第七条。一旦有人向缔约国提出单独监禁的指控，缔约国有义务立即展开调查。委员会以前曾强调，大赦法通常不符合国家调查和惩罚任何应对禁止与外界接触的羁押负责的个人的义务。<sup>4</sup> 提交人说，由于没有登

<sup>2</sup> CCPR/C/DZA/CO/3, 第 7-8 段。

<sup>3</sup> 提交人重申，根据《国际刑事法院罗马规约》第七条，强迫失踪如果是有计划或大规模实施，就构成危害人类罪。

<sup>4</sup> 人权事务委员会，第 20 号一般性意见(1992 年)，第 15 段。

记，也没有任何其他可以告知其家人的程序，对 Achour Berkaoui 的拘留构成禁止与外界接触的羁押。他在没有逮捕令和没有被告知逮捕原因的情况下被捕，之后他的家人一直无法与他联系，也没有就他的命运或下落提供任何有用信息。缔约国没有采取任何措施确保 Achour Berkaoui 不被隔离监禁，也没有进行任何调查。自 Achour Berkaoui 于 1994 年 11 月 20 日被捕以来，缔约国没有就他的命运作出任何解释。禁止与外界接触的羁押的固有属性是无法与外界沟通，这给被拘留者造成巨大的精神痛苦，严重程度足以达到《公约》第七条所指范畴。因此，提交人声称 Achour Berkaoui 是违反《公约》第七条行为的受害人。对于 Achour Berkaoui 的家人而言，失踪造成的痛苦、困扰和担忧、当局的否认以及 25 年多来没有进行任何调查的事实，构成不人道待遇，因此违反了《公约》第七条(单独解读并与第二条第三款一并解读)。

3.4 提交人进一步回顾，《公约》第九条承认的人身自由和安全权禁止任意逮捕和拘留，并要求缔约国提供若干程序保障。提交人声称，她的兄弟是缔约国违反《公约》第九条行为的受害人，特别是：(a) 第一款，因为 Achour Berkaoui 被非法逮捕和拘留，并被隔离监禁；(b) 第二款，因为逮捕他的警官既未解释逮捕原因，也未出示逮捕令，他被捕后也未收到任何正式通知；(c) 第三款，因为他在被捕后既未被带见主管法官，也未被审判或释放，而且他已被捕 25 年，这远远超过了《刑事诉讼法》为恐怖主义相关罪行规定的 12 天的最长审前拘留期限；(d) 第四款，因为 Achour Berkaoui 被剥夺了法律保护，因而从未能够质疑对其拘留的合法性。

3.5 提交人还指出《公约》第十条第一款规定的普遍基本原则，即所有被剥夺自由的人应给予人道及尊重其固有的人格尊严的待遇。Achour Berkaoui 被剥夺了与外界的一切联系。禁止与外界接触的羁押可能使被拘留者遭受的痛苦达到足以构成酷刑的程度。这种拘留也容易引发不人道的待遇。就 Achour Berkaoui 遭受违反《公约》第七条的残忍、不人道或有辱人格的待遇而言，他更是违反第十条第一款的受害者，因为残忍、不人道或有辱人格的待遇就其性质而言不符合对人的固有尊严的尊重。

3.6 提交人还指出，人人都有权被承认在法律前的人格。在这方面，她提到委员会关于阿尔及利亚根据《公约》第四十条提交的第二次定期报告的结论性意见<sup>5</sup>，其中委员会确认，被隔离拘禁的仍然活着的失踪者根据《公约》第十六条享有的法律前的人格得到承认的权利受到了侵犯。因此，缔约国对 Achour Berkaoui 的隔离监禁，构成对《公约》第十六条的违反。

3.7 提交人回顾《公约》第二十三条第一款规定家庭应得到保护，认为 Achour Berkaoui 的失踪使其家人丧失了父亲和丈夫，因此构成了违反这一条的行为。

3.8 《公约》第二条第三款规定，任何声称其《公约》权利受到侵犯的人都必须能够获得有效补救。提交人指出，Achour Berkaoui 作为强迫失踪的受害人，实际上无法利用任何补救。提交人根据委员会的判例回顾指出，缔约国有义务调查指称的侵犯人权行为并起诉和惩罚责任人，并表示阿尔及利亚当局未能对受害者家属的请求做出回应，构成缔约国未能履行《公约》第二条规定的义务。第 06-01 号法令，尤其是第 45 条违反了缔约国确保提供有效补救的义务。因此，提交人

<sup>5</sup> CCPR/C/79/Add.95, 第 10 段。

请求委员会认定，缔约国违反了《公约》第二条第三款(单独解读并与第六条、第七条、第九条、第十条、第十六条和第二十三条一并解读)。

3.9 提交人请委员会认定，就 Achour Berkaoui 而言，缔约国违反了《公约》第六条第一款、第七条、第九条第一至第四款、第十条第一款、第十六条和第二十三条第一款(单独解读和与第二条第三款一并解读)；就提交人及其家人而言，缔约国违反了《公约》第七条和第二十三条第一款(与第二条第 3 款一并解读)。提交人还请委员会要求缔约国：(a) 若 Achour Berkaoui 仍在人世，将其释放；(b) 对提交人兄弟被强迫失踪一事进行及时彻底的调查，并向她通报调查结果，从而为其提供有效补救；(c) 根据缔约国的国际义务，对据称应对 Achour Berkaoui 失踪负有责任者提起刑事诉讼，将其绳之以法并惩处被认定有罪者；(d) 对提交人和 Achour Berkaoui 的受益人遭受的侵权行为给予适当赔偿。

### 缔约国的意见

4. 2015 年 11 月 3 日，缔约国请委员会参考阿尔及利亚政府关于根据《和平与民族和解宪章》的实施情况处理失踪问题的背景备忘录，并要求将来文可否受理问题与案情实质分开审议，宣布来文不可受理。委员会拒绝批准关于分开审议的请求，之后缔约国于 2017 年 4 月 3 日再次请委员会参考上述背景备忘录，从而不审议案情实质问题。

### 提交人对缔约国意见的评论

5.1 2016 年 1 月 20 日，提交人提交了对缔约国关于可否受理的意见的评论。她强调，这些意见不适当，因为这些意见是向另一个促进和保护人权的机构——强迫或非自愿失踪问题工作组——提出的，而且已经过时，因为提出日期为 2009 年 7 月。此外，这些意见根本没有涉及来文可否受理问题、案件的细节或受害者家属寻求的补救办法，因此表明阿尔及利亚当局对这一程序的漠视和蔑视。

5.2 提交人回顾指出，所寻求的补救办法均未导致彻底的调查或刑事诉讼，阿尔及利亚主管机构也未能提供确凿证据，证明曾切实努力寻找 Achour Berkaoui 并查明对其失踪负有责任的人员，提交人据此得出结论认为，国内补救办法已经用尽，委员会应认定来文可予受理。

5.3 提交人提及委员会的判例，即不能将《和平与民族和解宪章》用于针对提交个人来文的人，并回顾《和平与民族和解宪章》的规定根本不是对失踪问题的令人满意的解决之道。

### 缔约国不予合作

6. 2015 年 7 月 5 日、2016 年 1 月 28 日、2017 年 2 月 3 日和 2018 年 12 月 11 日，委员会请缔约国提交对来文案情实质的意见。委员会指出，它没有收到任何答复，并对缔约国拒绝提供这方面的任何资料表示遗憾。依照《任择议定书》第四条第二款，缔约国有责任本着诚意调查所有针对该国及其代表的违反《公约》的指控，并向委员会转交所掌握的资料。<sup>6</sup>

<sup>6</sup> Mezzine 诉阿尔及利亚(CCPR/C/106/D/1779/2008)，第 8.3 段；Medjnoune 诉阿尔及利亚(CCPR/C/87/D/1297/2004)，第 8.3 段。

## 委员会需处理的问题和议事情况

### 审议可否受理

7.1 在审议来文所载的任何请求之前，委员会必须根据其议事规则第 97 条，决定来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

7.2 根据《任择议定书》第五条第二款(子)项的要求，委员会已确定同一事项不在另一国际调查或解决程序审查之中。

7.3 委员会注意到提交人称，就她兄弟的失踪而言，她已经用尽所有可用的补救办法。委员会指出，在对来文可否受理问题提出质疑时，缔约国只是提及阿尔及利亚政府关于根据《和平与民族和解宪章》的实施情况处理失踪问题的背景备忘录。在这方面，委员会回顾，2018 年委员会曾重申其关切，即尽管委员会一再提出要求，但缔约国仍然一直提及一份标准文件(“备忘录”)，而没有具体回应对来文提交人提出的申诉。因此，委员会呼吁缔约国作为紧急事项，本着诚意在个人来文程序下与委员会合作，不要再提及“备忘录”，而是具体回应对来文提交人提出的每一项申诉。<sup>7</sup>

7.4 委员会回顾，缔约国不仅有义务对提请其主管部门注意的涉嫌侵犯人权的行为，特别是据称侵犯生命权的行为展开深入调查，而且还应对侵犯人权行为的责任人提起诉讼、进行审判并予以惩罚。<sup>8</sup> Achour Berkaoui 的家人多次提醒缔约国主管当局注意他被强迫失踪一事。然而，当局并没有就此进行有效和彻底的调查。再者，缔约国没有提供任何证据，使人有理由认为目前存在有效的补救办法。此外，尽管委员会一再强调必须使第 06-01 号法令符合《公约》的原则，但该法令仍在继续适用。<sup>9</sup> 在这方面，委员会回顾，在其关于缔约国第四次定期报告的结论性意见中，委员会强烈谴责，“失踪者或其家庭没有有效的补救办法，而且缔约国未采取任何行动，查明关于失踪人员的真相，以找到他们，而且，如果他们已死亡，将他们的遗体归还给其亲属。”<sup>10</sup> 在这种情况下，委员会认为，《任择议定书》第五条第二款(丑)项不妨碍它审议涉及 Achour Berkaoui 的指控。

7.5 此外，委员会注意到，由于 2006 年对阿尔及利亚法律框架进行了修改，提交人无法主张她获得有效补救的权利，以谴责她哥哥在 1994 年的失踪，因为没有这方面的补救办法。委员会还注意到，本来文于 2015 年提交委员会。委员会回顾，根据其议事规则第 99 条(c)项，一份来文如果是在来文提交人用尽国内补救办法五年后提出，便可构成滥用提交来文的权利。这项规定的措辞赋予委员会一定程度的酌处权，委员会有权决定何时不应严格适用该规则。委员会已经审议了可归咎于缔约国的强迫失踪案件。例如，Mahmoud Boudjema 案于 2013 年提交委员会，尽管他的失踪发生在 1996 年。<sup>11</sup> 委员会注意到，在 Boudjema 诉阿尔及利亚案中，缔约国与本案一样没有声称来文构成滥用提交权。此外，委员会曾在

<sup>7</sup> CCPR/C/DZA/CO/4, 第 7-8 段。

<sup>8</sup> Boudjemai 诉阿尔及利亚(CCPR/C/107/D/1791/2008), 第 7.4 段。

<sup>9</sup> CCPR/C/DZA/CO/3, 第 7、第 8 和第 13 段；CCPR/C/DZA/CO/4, 第 6、8、12、14 和 34 段。

<sup>10</sup> CCPR/C/DZA/CO/4, 第 29 段。

<sup>11</sup> Boudjema 诉阿尔及利亚(CCPR/C/121/D/2283/2013)。

2007 年和 2018 年注意到，第 06-01 号法令明确禁止起诉国防和安全部队成员，因此似乎助长了有罪不罚现象。<sup>12</sup> 委员会认为，法律禁止向司法当局提起诉讼加剧了这种有罪不罚的风气，这对受害人在国内和国际两级主张其获得有效补救的权利的能力产生了无可争辩的负面影响。以滥用提交权为由宣布本来文不可受理，可能会鼓励缔约国继续阻碍生命权受到侵犯的受害人获得有效补救的权利。委员会还回顾，强迫失踪是一种持续犯，因此，调查义务本身也是持续的，而在本案中，法律及其效力否定了这项义务。因此，委员会认为，在案件的特殊情况下，本来文不构成滥用提交权。

7.6 委员会认为，提交人已充分证实其指控符合受理条件，因此着手审议她根据《公约》第二条第三款、第六条第一款、第七条、第九条、第十条第一款、第十六条和第二十三条第一款提出的申诉的实质问题。

### 审议实质问题

8.1 委员会根据《任择议定书》第五条第一款，结合收到的所有资料审议了本来文。

8.2 委员会注意到，缔约国仅援引了此前就其他来文提交强迫和非自愿失踪问题工作组和委员会的共同一般性意见，以申明其立场：此类案件已经通过执行《和平与民族和解宪章》得到解决。委员会提及其判例及其关于阿尔及利亚第四次定期报告的结论性意见，并回顾指出，缔约国不得使用《和平与民族和解宪章》条款来反驳援引《公约》条款或已经或可能向委员会提交来文的人。《公约》要求缔约国关心每个人的命运，并以尊重人的固有尊严的方式对待每个人。由于没有按委员会的建议对第 06-01 号法令加以修正，该法令在本案中会助长有罪不罚，因此就其目前状态不能认为其符合《公约》的规定。<sup>13</sup>

8.3 委员会还注意到，缔约国没有答复提交人就案情实质提出的指控，并回顾其判例：即不应由来文提交人承担全部举证责任，特别是考虑到提交人和缔约国并不总是拥有相同的获取证据机会，而且往往只有缔约国掌握必要的信息。<sup>14</sup> 依照《任择议定书》第四条第二款，缔约国有责任本着诚意调查所有针对该国及其代表的违反《公约》的指控，并向委员会转交所掌握的资料。<sup>15</sup> 鉴于缔约国未对此作出任何解释，只要提交人提出的指称得到充分证实，便应对这些指称给予应有重视。

8.4 委员会回顾，虽然《公约》中没有一条明确使用“强迫失踪”一词，但强迫失踪构成一系列独特的综合行为，持续侵犯《公约》承认的各项权利，如生命

<sup>12</sup> CCPR/C/DZA/CO/3, 第 7 段；和 CCPR/C/DZA/CO/4, 第 11 段。

<sup>13</sup> Zaier 诉阿尔及利亚(CCPR/C/112/D/2026/2011), 第 7.2 段；Ammari 诉阿尔及利亚(CCPR/C/112/D/2098/2011), 第 8.2 段。

<sup>14</sup> 除其他外，见 Ammari 诉阿尔及利亚，第 8.3 段；Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.3 段；El Abani 诉阿拉伯利比亚民众国(CCPR/C/99/D/1640/2007), 第 7.4 段；Berzig 诉阿尔及利亚(CCPR/C/103/D/1781/2008), 第 8.3 段；以及 Bolakhe 等人诉尼泊尔(CCPR/C/123/D/2658/2015), 第 7.4 段。

<sup>15</sup> Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.3 段；以及 Medjnoune 诉阿尔及利亚，第 8.3 段。

权、不受酷刑或其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚的权利以及人身自由和安全权。<sup>16</sup>

8.5 委员会注意到，证人最后一次见到 Achour Berkaoui 是在 1994 年 11 月 20 日他被捕几个星期之后，当时他被拘留在 Al Madina 警察局，后来又被拘留在 Ben Aknoun 的 Châteauneuf 警察培训中心拘留所。委员会还注意到，缔约国没有提供任何资料说明 Achour Berkaoui 的命运，甚至从未证实他被拘留。委员会回顾称，在强迫失踪案件中，剥夺自由，继而拒绝承认剥夺自由或隐瞒失踪者的下落，实际上使失踪者得不到法律保护并使其生命面临严重和持续的风险，国家对此负有责任。<sup>17</sup> 在本案中，委员会注意到，缔约国没有提供任何证据表明它履行了保护 Achour Berkaoui 生命的义务。因此，委员会得出结论认为，缔约国未能履行保护 Achour Berkaoui 生命的义务，违反了《公约》第六条第一款。

8.6 委员会也承认被无限期拘留、与外界隔绝所造成的深切痛苦。委员会回顾其第 20 号一般性意见(1992 年)，其中建议缔约国作出规定，禁止不与外界接触的羁押。委员会注意到，在本案中，Achour Berkaoui 的家人从未获得关于他命运或拘留地点的任何信息，尽管他们一再要求缔约国主管当局提供信息。因此，委员会认为，1994 年 11 月 20 日失踪的 Achour Berkaoui 可能仍被阿尔及利亚当局隔离监禁。鉴于缔约国未做出任何解释，委员会认为，就 Achour Berkaoui 而言，他的失踪构成违反《公约》第七条的情况。<sup>18</sup>

8.7 鉴于上述情况，委员会将不单独审议与违反《公约》第十条有关的申诉。<sup>19</sup>

8.8 委员会还指出，Achour Berkaoui 失踪已超过 25 年，这给提交人及其家人造成了极大的痛苦和折磨。在这方面，委员会认为现有事实表明，就提交人及其家人而言，存在违反《公约》第七条(单独解读和与第二条第三款一并解读)的情况。<sup>20</sup>

8.9 至于提交人关于违反《公约》第九条的申诉，委员会注意到提交人指称，Achour Berkaoui 在没有逮捕证的情况下被任意拘留，也没有受到指控或出庭受审，无法在法庭上质疑拘留的合法性。由于缔约国没有就此提供任何信息，委员

<sup>16</sup> 《保护所有人免遭强迫失踪国际公约》，第 2 条；Katwal 诉尼泊尔(CCPR/C/113/D/2000/2010)，第 11.3 段；Serna 等人诉哥伦比亚(CCPR/C/114/D/2134/2012)，第 9.4 段；以及 El Boathi 诉阿尔及利亚(CCPR/C/119/D/2259/2013)，第 7.4 段。另见人权事务委员会第 36 号一般性意见(2019 年)，第 58 段。

<sup>17</sup> Louddi 诉阿尔及利亚(CCPR/C/112/D/2117/2011)，第 7.4 段；Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.4 段；Boudjemai 诉阿尔及利亚，第 8.4 段；以及 Sharma 诉尼泊尔(CCPR/C/122/D/2265/2013)，第 10.6 段。另见人权事务委员会第 36 号一般性意见，第 58 段。

<sup>18</sup> Ammari 诉阿尔及利亚，第 8.5 段；Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.5 段；Khirani 诉阿尔及利亚(CCPR/C/104/D/1905/2009 和 Corr.1)，第 7.5 段；Berzig 诉阿尔及利亚，第 8.5 段；El Alwani 诉阿拉伯利比亚民众国(CCPR/C/90/D/1295/2004)，第 6.5 段。

<sup>19</sup> Ammari 诉阿尔及利亚，第 8.6 段。

<sup>20</sup> Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.6 段；Khirani 诉阿尔及利亚，第 7.6 段；Berzig 诉阿尔及利亚，第 8.6 段；El Abani 诉阿拉伯利比亚民众国，第 7.5 段；El Hassy 诉阿拉伯利比亚民众国(CCPR/C/91/D/1422/2005)，第 6.11 段；以及 Sankara 等人诉布基纳法索案(CCPR/C/86/D/1159/2003)，第 12.2 段。

会认为，对提交人的指控应予以采信。<sup>21</sup> 委员会因此认定，就 Achour Berkaoui 而言，存在违反《公约》第九条的情况。<sup>22</sup>

8.10 委员会又回顾，故意将某人置于法律保护之外的行为，即构成剥夺其法律前的人格得到承认的权利，特别是如果受害人亲属行使其获得有效补救权的努力一直受阻。<sup>23</sup> 在本案中，委员会注意到，尽管 Achour Berkaoui 的亲属多次询问，但缔约国并未就其命运或下落作出任何解释，而且他最后一次被人看到是在缔约国当局手中。因此，委员会认为，Achour Berkaoui 被强迫失踪超过 25 年，使其失去了法律保护，并剥夺了他在法律面前的人格得到承认的权利，违反了《公约》第十六条。

8.11 鉴于上述情况，委员会将不单独审查与违反《公约》第二十三条第一款有关的申诉。<sup>24</sup>

8.12 提交人还援引《公约》第二条第三款，其中要求缔约国确保所有个人享有可利用、有效和可执行的补救措施，以维护《公约》所承认的各项权利。委员会重申十分重视缔约国建立适当的司法和行政机制，以处理有关侵犯《公约》所保障权利的申诉。<sup>25</sup> 委员会回顾其第 31 号一般性意见(2004 年)，其中指出，缔约国不调查侵权指控本身就可能单独构成违反《公约》的行为。

8.13 在本案中，提交人多次提醒主管当局注意她兄弟的失踪事件，但缔约国没有对这起失踪事件进行深入和彻底的调查，也没有人告知提交人在搜索和调查程序方面取得的进展，或是 Achour Berkaoui 的下落。此外，自第 06-01 号法令颁布后便不能依法向司法机构提出申诉，这继续剥夺了 Achour Berkaoui 和提交人获得有效补救的机会，因为此法令禁止通过司法系统揭露包括强迫失踪在内的最严重罪行。<sup>26</sup> 委员会得出结论，现有事实表明，就 Achour Berkaoui 而言，存在违反《公约》第二条第三款(与《公约》第六条、第七条、第九条和第十六条一并解读)的情况，就提交人而言，存在违反《公约》第二条第三款(与《公约》第七条一并解读)的情况。

9. 委员会依《任择议定书》第五条第四款行事，认为现有事实显示，就 Achour Berkaoui 而言，缔约国违反了《公约》第六条、第七条、第九条、第十六条和第二条第三款(与第六条、第七条、第九条和第十六条一并解读)。委员会还认为，就提交人而言，缔约国违反了《公约》第七条(单独解读并与第二条第三款一并解读)。

<sup>21</sup> Chani 诉阿尔及利亚(CCPR/C/116/D/2297/2013)，第 7.5 段。

<sup>22</sup> 除其他外，见 Mezine 诉阿尔及利亚，第 8.7 段；Khirani 诉阿尔及利亚，第 7.7 段；以及 Berzig 诉阿尔及利亚，第 8.7 段。

<sup>23</sup> Basnet 诉尼泊尔(CCPR/C/117/D/2164/2012)，第 10.9 段；Tharu 等人诉尼泊尔(CCPR/C/114/D/2038/2011)，第 10.9 段；以及 Serna 等人诉哥伦比亚，第 9.5 段。

<sup>24</sup> Boudjema 诉阿尔及利亚，第 8.12 段；以及 Bouzeriba 诉阿尔及利亚(CCPR/C/111/D/1931/2010)，第 8.10 段。

<sup>25</sup> Allioua 和 Kerouane 诉阿尔及利亚(CCPR/C/112/D/2132/2012)，第 7.11 段。

<sup>26</sup> CCPR/C/DZA/CO/3，第 7 段。

10. 根据《公约》第二条第三款(子)项, 缔约国有义务给予提交人有效的补救。这要求缔约国向《公约》权利受到侵犯的个人提供充分赔偿。在本案中, 缔约国有义务: (a) 对 Achour Berkaoui 失踪一事迅速进行有效、彻底、公正、独立和透明的调查, 并向提交人提供关于调查结果的详细资料; (b) 如果 Achour Berkaoui 仍被隔离拘禁, 立即予以释放; (c) 如果 Achour Berkaoui 已死亡, 应按照受害人的文化规范和传统, 以有尊严的方式将其遗体归还给家人; (d) 起诉、审判和惩处所涉侵犯行为的责任人; (e) 向提交人和 Achour Berkaoui(如果他还在世)提供适当的赔偿, 并提供适当抵偿。尽管有第 06-01 号法令的规定, 缔约国仍应确保该法令不妨碍受害人对酷刑、法外处决和强迫失踪等罪行享有有效补救的权利。缔约国还有义务采取举措, 防止今后发生类似的侵权行为。为此, 委员会认为缔约国应根据《公约》第二条第 2 款规定的义务, 重新审查本国立法, 尤其是废除第 06-01 号法令中不符合《公约》规定的条款, 以确保在缔约国能充分享有《公约》所保障的各项权利。

11. 缔约国加入《任择议定书》即已承认委员会有权确定是否存在违反《公约》的情况, 而且根据《公约》第二条, 缔约国也已承诺确保在其领土内和受其管辖的所有个人享有《公约》承认的权利, 并承诺如违约行为经确定成立, 即予以有效的补救。鉴此, 委员会希望缔约国在 180 天内提供资料, 说明采取措施落实本《意见》的情况。此外, 还请缔约国公布委员会的《意见》, 并以缔约国的官方语言广泛传播。